

Baby Center

Reisebett

Gebrauchsanweisung

Instruction

Instructions

Opbouw- en gebruiksaanwijzing

Istruzioni di montaggio e uso

Instrucciones de montaje y uso

Инструкция по сборке и эксплуатации

D

GB

F

NL

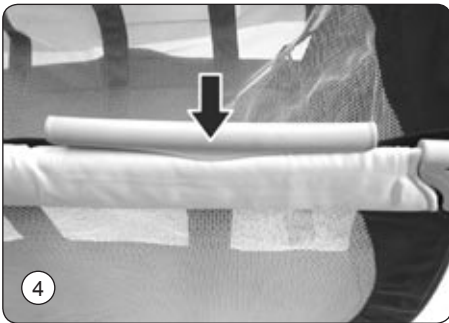
I

E

RUS



 **hauck**
FUN FOR KIDS



D**WARNHINWEISE**

WICHTIG - FÜR SPÄTERE VERWENDUNG
AUFBEWAHREN - SORGFÄLTIG LESEN

1. Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt.
2. Zur Vermeidung von Erstickungsgefahr ist die Kunststoffhülle der Verpackung vor dem Gebrauch zu entfernen. Diese Hülle soll entsorgt oder von Kindern ferngehalten werden.
3. Vergewissern Sie sich vor Gebrauch des Bettes, dass alle Verriegelungen geschlossen sind.
4. Das Bett ist erst dann gebrauchsfertig wenn der Feststellmechanismus des Klappsystems eingerastet ist.
5. Stellen Sie das Bett niemals in die Nähe von Ventilatoren, Heizquellen, scharfkantigen Ecken, Wasserbehältern elektrischen Geräten sowie Vorhangkordeln. Wenn Sie dies beachten können Sie Verletzungen vermeiden.
6. Lassen Sie nichts im Bett liegen was das Kind zum Hochsteigen benutzen kann.
7. Lassen Sie nichts im Bett liegen was eine Gefahr des Erstickens oder des Strangulierens mit sich bringen kann.
8. Sollten Sie eine zusätzliche Matratze einlegen achten Sie darauf, dass die zu übersteigende Höhe (von der Matratzenoberfläche bis zur Oberkante des Bettrahmens) mindestens 500 mm beträgt.

Dieses Produkt erfüllt die Norm
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2: 1995-8

Bitte verwenden Sie nur original hauck-Zubehör und original hauck-Ersatzteile.

PFLEGEHINWEISE

D

Prüfen Sie Ihr Bett von Zeit zu Zeit auf verschlissene Teile, offene Nähte sowie andere Beschädigungen. Reparieren Sie diese oder tauschen Sie diese umgehend aus.

Das Reisebett bitte nur mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen.

Aufbau- und Gebrauchsanweisung

Aufbau

1. Stellen Sie das Bett im zusammengefalteten Zustand senkrecht auf die Füße (**Bild 1**).
2. Fassen Sie die kurzen Seitenteile und ziehen Sie nach oben bis die Verriegelung hörbar einrastet.
3. Genauso verfahren Sie mit den langen Seitenteilen.
4. Anschließend drücken Sie den Bettboden nach unten, bis dieser hörbar einrastet.
5. Jetzt können sie die Matratze einlegen.
6. Durch Drücken der Bremsen können Sie die Räder arretieren bzw. lösen (**Bild 2**).

Einhang

1. Legen Sie die beiden Querstreben des Einhangs über die kurzen Seiten des Bettes. Dann schieben Sie die vier Metallenden der Querstreben unter die Ecken ein (**Bild 3**). Achten Sie auf festen Sitz.
2. Anschließend drücken Sie die vier Kunststoff- Halterungen auf die Längsseiten des Bettes (**Bild 4**).
3. Nun können Sie die Matratze in den Einhang einlegen.

Beim Abbau des Einhangs gehen Sie in der umgekehrten Reihenfolge vor.

Abbau

1. Matratze entfernen.
2. Ziehen Sie die Laschen am Bettboden nach oben.
3. Zum Entriegeln der Seitenteile ertasten Sie zuerst unterhalb der kurzen Seitenteile die beiden Druckpunkte (Markiert durch Aufschrift : Press to unlock) und drücken diese bei leichtem Anheben der Gelenkstange gleichzeitig ein (**Bild 5**). Wichtig ist das die Gelenkstangen beiderseits der Druckpunkte entriegelt sein müssen.
4. Die Druckpunkte an den langen Seitenteilen werden dann in gleicher Weise entriegelt.
5. Falten Sie das Bett zusammen indem Sie die mittlere Lasche am Bettboden nach oben ziehen und die vier Seitenteile eng anlegen.
6. Nun legen Sie die Matratze um das eingeklappte Bett und schließen die Klettverschlüsse.
7. Anschließend packen Sie das Bett in die Transporttasche.

GB WARNINGS

IMPORTANT - KEEP IT FOR LATER READING



1. Never leave your child unattended.
2. To avoid danger of suffocation, you have to remove the plastic cover before use. Please dispose the plastic cover and keep it away from little children.
3. Make sure before use, that all locks are closed.
4. The bed is ready for use when the fix mechanism of the folding system is locked.
5. Keep the bed away from: fans, heat sources, sharp objects or corners, water containers or window blind. So you can avoid injury.
6. Do not let anything in the bed with which the child can stand up.
7. Do not let anything in the bed, which can cause strangulation hazard.
8. Should you use an additional mattress, make sure, that the height (from mattress surface to the upper edge of the bed) is at least 500 mm.

This product corresponds to the norm
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2: 1995-8

Please use only original hauck accessories and original hauck spare parts.

CARE AND MAINTENANCE:



From time to time, check your bed for worn parts, torn material or stitching. Replace or repair the parts as needed.

To clean your travel bed, wipe with damp cloth and use mild detergent.

Instructions of use

Erecting

1. Put the bed on its feet (**fig. 1**).
2. Pull the short side parts up until you can hear a click and it is engaged.
3. Do the same with the long parts.
4. After this press the bottom down until it is complete engaged.
5. Now you can put in the mattress.
6. By pressing the brakes, you can fix or loosen the wheels (**fig. 2**).

Bassinet

1. Put both horizontal struts of the bassinet over the short sides of the bed. Then push the 4 metal ends of the struts under the edges (**fig. 3**).
2. Then push the 4 plastic mountings on the long sides of the bed (**fig. 4**).
3. Now you can put the mattress into the bassinet.

To remove it, do it in the reversed order.

Folding

1. Remove the mattress.
2. Pull up the loop on the bottom of the bed.
3. To unlock the side parts, feel for the two press buttons below the short side parts (Marked by the words: Press to unlock) and press them while you slightly lift up the joint rod (**fig. 5**). It is important that the joint rod is unlocked on both sides of the press buttons.
4. The press buttons on the long side parts must be unlocked in the same way.
5. Fold up the bed by pulling up the middle loop on the bed bottom and fit the side parts closely.
6. Now, put the mattress around the folded bed and close the velcro.
7. After this, put the bed into the carry bag.

F**AVERTISSEMENTS**

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI POUR UN USAGE ULTERIEUR ET LE LIRE ATTENTIVEMENT

1. Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
2. Pour éviter les risques d'étouffement, il faut retirer la housse en plastique de l'emballage avant l'emploi. Il faut éliminer cette housse ou la tenir loin de la portée des enfants.
3. Assurez-vous que tous les éléments du lit sont verrouillés, avant son emploi.
4. Le lit ne sera prêt à l'emploi que si le mécanisme de fixation du système de pliage est enclenché.
5. Ne placez jamais le lit à proximité de ventilateurs, de sources de chaleur, de coins à bords vifs, de récipients d'eau, d'appareils électriques ainsi que de cordelettes à rideaux. Si vous respectez ces précautions, vous pourrez éviter les blessures.
6. Ne laissez rien dans le lit que l'enfant puisse utiliser pour grimper.
7. Ne laissez rien dans le lit qui pourrait représenter un risque d'étouffement ou d'étranglement pour l'enfant.
8. Si vous posez un matelas supplémentaire, veillez à ce que la hauteur à surmonter (de la surface du matelas au bord supérieur du lit) s'élève à au moins 500 mm.

CE PRODUIT RÉPOND À LA NORME
DIN EN 716-1 : 1995-12, 716-2: 1995-8

Veillez n'utiliser que des accessoires hauck originaux et des pièces de rechange hauck originales.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

F

Vérifiez de temps en temps si votre lit présente des pièces usées, des coutures ouvertes ainsi que d'autres détériorations. Réparez-les ou remplacez-les sur-le-champ.

Ne nettoyez le lit de voyage qu'avec un torchon humide et un produit nettoyant doux.

Instructions

Assemblage

1. Posez le lit à l'état replié sur soi à la verticale sur ses pieds (*photo 1*).
2. Saisissez les éléments de côté courts et tirez vers le haut jusqu'à ce que vous entendiez le verrouillage s'enclencher.
3. Procédez de la même manière avec les éléments de côté longs.
4. Ensuite poussez le fond du lit vers le bas jusqu'à ce que vous l'entendiez s'enclencher.
5. Vous pouvez maintenant poser le matelas.
6. En appuyant sur les freins marqués en rouge, vous pouvez bloquer ou débloquer les roues (**photo 2**)..

Insert

1. Posez les deux entretoises de l'insert au-dessus des côtés courts du lit. Puis glissez les quatre extrémités métalliques des entretoises sous les coins (**photo 3**).. Assurez-vous qu'elles sont bien logées.
2. Ensuite enfoncez les quatre supports en plastique sur les côtés longs du lit (**photo 4**).
3. Vous pouvez à présent poser le matelas dans l'insert.

Pour démonter l'insert, procédez dans l'ordre chronologique inverse.

Démontage

1. Sortir le matelas.
2. Tirez les languettes du fond du lit vers le haut.
3. Pour déverrouiller les éléments de côté, cherchez d'abord en tâtonnant les deux points de poussée qui se trouvent sous les éléments de côté courts (marqués par l'inscription : Press to unlock) et appuyez dessus en soulevant légèrement en même temps les barres articulées (**photo 5**). Il est important que les barres articulées soient déverrouillées des deux côtés des points de poussée.
4. Puis les points de poussée sur les éléments de côtés longs seront déverrouillés de la même manière.
5. Repliez le lit en tirant vers le haut la languette du milieu qui se trouve sur le fond du lit et en plaçant les quatre éléments de côté très près les uns des autres.
6. Enveloppez alors le lit replié avec le matelas et bouclez les fermetures agrippantes.
7. Ensuite empaquetez le lit dans le sac de transport.



BELANGRIJK - BEWAAR ALS NASLAGWERK

1. Laat uw kind nooit alleen.
2. Om stikgevaar te voorkomen, moet U meteen de plasticverpakking wegwerpen, en kinderen niet mee laten spelen.
3. Controleer voor gebruik van het bed dat alle sluitingen ingeklikt zijn.
4. U kunt het bed eerst gebruiken nadat alle sluitingen vast ingeklikt zijn.
5. Zet het bed nooit in de buurt van verwarmingen, ventilatoren, straalkachels, vscherpe hoeken, Lux a flex , gordijnen, enz enz.
6. Laat niets in het bed liggen waarmee uw kind in het bed kan klimmen.
7. Laat niets in het bed liggen waarmee het kind zich kan erstikken, of inslikken.
8. Als U een extra matras in het bed legt moet het verschil tussen de matras bovenkant en de bedrand bovenkant tenminste 500mm zijn.

Dit product heeft de norm
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2:1995-8

Gebruik aub alleen orgineel hauck toebehoren en hauck onderdelen.

VERZORGINGAANLEIDING

NL

Kontroleer uw bed regelmatig op versleten delen, kapotte naadten, of andere beschadigingen, laat deze repareren.

Het bed alleen met een vochtige doek of met een zachte zeep schoonmaken.

Opbouw- en gebruiksaanwijzing

Opstellen

1. Stel het bed vertikaal op de voeten (**afbeelding 1**).
2. Pak nu de korte zijanten en trek ze omhoog, totdat deze hoorbaar vastklikken.
3. Precies hetzelfde doet u met de lange zijanten.
4. Ansluitend drukt u de bedvloer naar beneden totdat deze hoorbaar vastklikt.
5. Nu kunt u de matras erin leggen.
6. Door het drukken van de rode remmen kunt u deze los of vast stellen (**afbeelding 2**).

Wikkelplaats

1. Leg aub de 4 dwarsstaafjes op de korte kant van het bed.
Dan schuift u de uiteinden van de dwarsstaven in de hoeken (**afbeelding 3**).
Kontroleer dat deze vast zijn.
2. Ansluitend drukt u de 4 plastic klemmen op de lange zijanten van het bed (**afbeelding 4**).
3. Nu kunt u de matras op de wikkelplaats leggen.

Bij het samenleggen van het bed legt u het samen in de omgekeerde volgorde.

Samenleggen

1. Matras eruit nemen.
2. Trek de textilen clips aan de bedvloer naar boven.
3. Om de bijde korte. zijkanten los te maken , tast u onder de korte zijkanten de drukknoppen (markeert: press to unlock). Deze drukken bij gelijktijdig licht hoog tekken van de korte zijkanten (**afbeelding 5**). Belangrijk is dat bijde drukpunten niet meer vastgeklit zijn.
4. Om de lange zijkanten los te maken precies als punt 3.
5. Vouw het bed samen doordat u de stofclip op het midden van de bed omhoog trekt. Nu de vier zijkanten nauw samen drukken.
6. Nu vouwt u de matras om het bed en maak het vast met de kleefbanden.
7. Aansluitend schuift u het bed in de transport tas.

I AVVERTENZE DI PERICOLO

CONSERVARE PER UNA CONSULTAZIONE SUCCESSIVA



1. Non lasci mai incustodito il Suo bambino.
2. Per evitare pericolo di soffocamento, si deve eliminare l'involucro in plastica dell'imballaggio, prima dell'uso. Questo involucro deve essere smaltito o tenuto lontano dalla portata del bambino.
3. Prima di usare il lettino, accertarsi che tutte le chiusure i siano chiuse.
4. Il lettino può essere usato solo quando il meccanismo di regolazione del sistema a cerniere è bloccato.
5. Non mettere mai il lettino vicino a ventilatori, sorgenti di calore (riscaldamenti), angoli a spigolo vivo, recipienti d'acqua di apparecchiature elettriche, né a cordoni di tende. Se si prendono queste attenzioni, si possono evitare ferimenti.
6. Non lasciare nulla nel lettino che il bambino potrebbe usare per arrampicarsi.
7. Non lasciare nulla nel lettino che potrebbe rappresentare un pericolo di soffocamento o strangolamento.
8. Se dovesse mettere un materasso supplementare, faccia attenzione che l'altezza da superare (calcolata dal bordo superiore del materasso fino al bordo superiore dell'intelaiatura del letto) sia almeno di 500 mm.

QUESTO PRODOTTO É CONFORME ALLA NORMA
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2: 1995-8

Per favore usi solo accessori originali hauck e pezzi di ricambio originali hauck.

ISTRUZIONI PER LA CURA



Di quando in quando controlla se parti del letto siano usurate, se ci sono punti rotti o altri danni. Ripararli o sostituirli immediatamente.

Pulire il lettino da viaggio solo con un panno umido ed un detergente delicato.

Montaggio

1. Metta il letto, ancora piegato, perpendicolarmente sui piedini (**ill. 1**).
2. Afferrare i lati corti e tirare in alto fino a che il bloccaggio si chiude con un „clic” ben udibile.
3. Procedere allo stesso modo con i lati lunghi.
4. Poi premere il fondo del letto verso il basso fino a che si innesta bloccandosi con un „clic” ben udibile.
5. Ora si può mettere il materasso.
6. Premendo i freni (contrassegnati in rosso) si possono sbloccare risp. bloccare le rotelle (**ill. 2**).

Aggancio

1. Mettere i due sostegni diagonali dell’aggancio sui lati corti del letto. Poi infilare le quattro estremità in metallo dei sostegni diagonali sotto gli angoli (**ill. 3**). Fare attenzione che siano ben fissati.
2. Poi premere i quattro supporti in plastica sui lati lunghi del letto (**ill. 4**).
3. Ora si può inserire il materasso nell’aggancio.

Per smontare il letto, procedere inversamente.

Smontaggio

1. Togliere il materasso.
2. Tirare verso l'alto le linguette sul fondo del letto.
3. Per sganciare i lati, trovare tastando sotto i lati corti i due punti di pressione (demarcati con scritta: „press to unlock“ = premere per sbloccare) e premerli sollevando contemporaneamente un po' la barra articolata (ill. 5). È importante che le aste articolate su i due lati dei punti di pressione siano in ogni caso sbloccate.
4. I punti di pressione sui lati lunghi vengono sbloccati allo stesso modo.
5. Ripiegare il letto, tirando in alto la linguetta centrale sul fondo del letto e facendo aderire bene uno all'altro i quattro lati.
6. Ora sistemare il materasso nel letto ripiegato e chiudere le chiusure a velcro.
7. Poi mettere il letto nella borsa per il trasporto.

E ADVERTENCIAS

CONSERVARE PER UNA CONSULTAZIONE SUCCESSIVA



1. No dejar nunca a su hijo sin vigilancia.
2. Para evitar el peligro de ahogo, antes del empleo, se ha de retirar la envoltura de plástico del empaque. Esta envoltura deberá ser quitada o mantenida alejada de los niños.
3. Antes del uso de la cama, cerciorarse que todo esté cerrado.
4. La cama recién estará lista para el uso, cuando el mecanismo de fijación del sistema rebatible esté enclavado.
5. Jamás poner la cama cerca de ventiladores, fuentes de calor, esquinas vivas, depósitos de agua de aparatos eléctricos, así como de cordeles de cortinas. Si se observa esto, las heridas pueden ser evitadas.
6. No dejar en la cama nada que el niño pueda utilizar para subir.
7. No dejar en la cama nada que pueda conllevar un peligro de ahogo o de estrangulación.
8. Caso que, se coloque un colchón adicional, se ha de observar que la altura a ser superada, (de la superficie del colchón hasta el borde superior del marco de la cama) sea como mínimo de 500 mm.

ESTE PRODUCTO CUMPLE CON LA NORMA
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2: 1995-8

Favor utilizar sólo accesorios originales hauck y recambios originales hauck.

INDICACIONES PARA EL CUIDADO

E

De tiempo en tiempo, verificar la cama en cuanto a, partes desgastadas, costuras abiertas, así como también otros deterioros. Repararlos, o bien, cambiarlos inmediatamente.

Favor limpiar la cama de viaje sólo con un trapo húmedo y un detergente suave.

Instrucciones de montaje y uso

Montaje

1. Colocar la cama en estado plegado vertical sobre las patas (**Imagen 1**).
2. Agarrar los lados laterales cortos y tirar hacia arriba hasta que, oible el bloqueo se enclave.
3. De la misma manera se procede con las partes laterales largas.
4. A continuación, apretar el fondo de la cama hacia abajo, hasta que, oible el bloqueo se enclave.
5. Ahora se puede colocar el colchón.
6. Por medio de apriete de los frenos marcados en rojo, se pueden detener o soltar las ruedas, respectivamente (**Imagen 2**).

Suspensión

1. Colocar ambos soportes laterales de la suspensión sobre las partes cortas de la cama. Luego hacer entrar los cuatro extremos metálicos de los soportes laterales bajo las esquinas. Cuidar por un ajuste fijo (**Imagen 3**).
2. A continuación, apretar las cuatro soportes fijadores de material sintético en los lados longitudinales de la cama (**Imagen 4**).
3. Ahora se puede colocar el colchón en la suspensión.

Al desmontar la suspensión, se ha de proceder en orden de sucesión inverso.

Desmontaje

1. Retirar el colchón.
2. Tirar las orejas hacia arriba en el fondo de la cama.
3. Para desbloqueo de las partes laterales, primeramente, tantear por debajo de las partes laterales cortas ambos puntos de presión (marcados por el rótulo: Press to unlock) y apriete éstos, alzando al mismo tiempo, suavemente la barra articulada (**Imagen 5**). Es importante que, las barras articuladas a ambos lados de los puntos de presión deban estar desbloqueadas.
4. Los puntos de presión en las partes laterales longitudinales, serán entonces desbloqueados de la misma manera.
5. Doblar la cama tirando las orejas centrales en el fondo de la cama hacia arriba y colocar ajustadas las cuatro partes laterales.
6. Ahora poner el colchón hacia la cama vuelta a cerrar y cerrar los cierres de velcro.
7. A continuación, empacar la cama en la bolsa de transporte.



СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1. Никогда не оставляйте Вашего ребенка без присмотра.
2. Во избежание опасности удушья перед использованием следует удалить пластмассовую обертку упаковки. Эту обертку следует уничтожить или хранить в недоступном для детей месте.
3. Перед использованием кровати удостоверьтесь, что все замки закрыты.
4. Кровать будет готова к использованию только тогда, когда фиксирующий механизм складной системы войдет в канавку.
5. Никогда не ставьте кровать вблизи от вентиляторов, источников отопления, углов с острыми краями, емкостей с водой, электрических приборов и шнуров от занавесок. Если Вы будете следить за этим, Вы сможете предотвратить травмы.
6. Не оставляйте в кровати ничего, чем ребенок мог бы воспользоваться, чтобы вылезти.
7. Не оставляйте в кровати ничего, что могло бы вызвать опасность удушья или удавления.
8. Если Вы положите дополнительный матрас, следите за тем, чтобы высота над ним (от поверхности матраса до верхнего края рамы кровати) составляла не менее 500 мм.

ЭТОТ ПРОДУКТ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ
DIN EN 716-1: 1995-12, 716-2: 1995-8

Пожалуйста, используйте только фирменные принадлежности hauck и фирменные запчасти hauck.

Время от времени проверяйте кровать на изношенные детали, разошедшиеся швы, а также прочие повреждения. Сразу же отремонтируйте или замените их.

Пожалуйста, протирайте эту дорожную кровать только с помощью влажной тряпки и мягкого чистящего средства.

Детский центр

Установка

1. Поставьте кровать в сложенном состоянии вертикально на ножки (**рис. 1**).
2. Возьмитесь за короткие боковые части и потяните их наверх, пока не услышите, что фиксатор вошел в канавку.
3. Таким же образом поднимите длинные боковые части.
4. Затем нажмите на дно кровати, пока не услышите, что фиксатор вошел в канавку.
5. Теперь Вы можете вложить матрас.
6. Вы можете заблокировать или отпустить колеса нажатием на помеченные красным цветом тормоза (**рис. 2**).

Навес

1. Положите обе поперечины навеса над короткими частями кровати. Затем вставьте четыре металлических конца поперечин под углы (**рис. 3**). Следите за тем, чтобы они сидели глухо.
2. Затем нажмите на четыре пластмассовых крепления на длинных боках кровати (**рис. 4**).
3. Теперь Вы можете положить в навес матрас.

Для демонтажа навеса сделайте то же самое в обратном порядке.

Демонтаж

1. Вытащите матрас.
2. Потяните вверх язычки на дне кровати.
3. Для того, чтобы разблокировать боковые части, нащупайте сначала под короткими боковыми частями две точки надавливания (помечены надписью: Press to unlock (нажать, чтобы разблокировать)) и нажмите на них, одновременно слегка приподнимая шарнирный рычаг (**рис. 5**). Важно разблокировать шарнирные рычаги с обеих сторон от точек надавливания.
4. Разблокируйте таким же образом точки надавливания у длинных боковых частей.
5. Сложите кровать, потянув вверх за средний язычок на дне кровати и тесно прижав четыре боковые части.
6. Теперь переверните матрасом сложенную кровать и застегните застёжки на липучках.
7. Затем упакуйте кровать в сумку для транспортировки.

IMPORTANT- KEEP IT FOR LATER READING
CONSERVER CE MODE D'EMPLOI POUR UN

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI POUR UN
USAGE ULTERIEUR ET LE LIRE ATTENTIVEMENT

BELANGRIJK - BEWAAR ALS NASLAGWERK

CONSERVARE PER UNA CONSULTAZIONE SUCCESSIVA

CONSERVAR PARA APLICACION POSTERIOR

СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



hauck GmbH & Co KG Tel. : +49 (0)9562 / 986-0
Frohnlicher Str. 8 Fax. : +49 (0)9562 / 6272
D-96242 Sonnefeld Email : info@hauck.de
Germany Internet: <http://www.hauck.de>

 **hauck**
FUN FOR KIDS